

高等学校英语 **拓展** 系列教程

# 新编英语报刊选读

A NEW SELECTION OF  
ENGLISH NEWSPAPER &  
MAGAZINE ARTICLES

© 主编：张 健

语言文化类

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



013034718

H319.4  
2666

高等学校英语 **拓展** 系列教程

# 新编英语报刊选读

A NEW SELECTION OF  
ENGLISH NEWSPAPER &  
MAGAZINE ARTICLES



语言文化类

◎ 主编：张 健  
◎ 编者：张 健 骆忠武  
倪 响 陈文江

H319.4  
2666

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING



北航

C1642093

## 图书在版编目(CIP)数据

新编英语报刊选读 / 张健主编 ; 张健等编. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5135-2459-9

I. ①新… II. ①张… III. ①英语—阅读教学—高等学校—教材  
IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 230599 号

出版人 蔡剑峰  
项目负责 赵春梅  
责任编辑 牛亚敏  
封面设计 孙敬沂  
版式设计 郭子  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网址 <http://www.fltrp.com>  
印刷 北京国防印刷厂  
开本 787×1092 1/16  
印张 17  
版次 2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷  
书号 ISBN 978-7-5135-2459-9  
定价 35.90 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)  
如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系  
联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhjian@fltrp.com](mailto:zhjian@fltrp.com)  
制售盗版必究 举报查实奖励  
版权保护办公室举报电话: (010)88817519  
物料号: 224590001



北航 C1642093

# 前言

改革开放以来，尤其是跨入新世纪之后，越来越多的英语学习者对阅读英语报刊的兴趣日益浓烈，并已开始意识到其重要性。学习现代英语只靠精读几本教科书或阅读几本文学名著是远远不够的。英语像汉语一样正经历日新月异的发展和变化，外国人学习现代汉语，常常通过广泛阅读中国报刊；同样，我们学现代英语也要多多接触英语报刊才行。

英语报刊是人们接触当代英语最便捷的途径之一。“啃老族”（boomerang children），“露脐装”（half-shirt），“医托儿”（hospital skill），“假唱”（lip-sync），“手机套餐”（mobile phone combination offer），“珍珠奶茶”（tapioca milk tea），“走光”（wardrobe malfunction）等新词一经出现，大多率先见诸报端，这是传统教科书和一般词典望尘莫及的。广泛阅读英语报刊无疑有助于英语学习者紧紧跟上现代英语的发展步伐。可以毫不夸张地说，当今社会日新月异的发展拓展了当代英语的涵盖面，难怪有人戏言，倘若莎士比亚再生，他恐怕也要沦为文盲了。报刊等新闻媒体可以说是详细记录英语变迁的最好载体。

遗憾的是，许多读者在阅读英语报刊上的各类文章时常常感到力不从心：易者如标题的用词、虚词的省略，难者如对新词和正文内容的理解等，都可能使他们茫然失措，产生畏难情绪。本书便是针对这些具体疑难问题，从一般读者的实际情况出发进行编写，旨在简洁、系统地指导他们尽快提高阅读英语报刊的实际能力。

## 一、本书特色

本书分“文体概述”和“范文导读与阅读实践”两大部分，共七章三十二节。书末附有英汉对照“世界主要英语报刊一览”、“英语报刊常见栏目名称”、“报刊英语核心术语”、“英语报刊常用词汇精选”和“新编英语报刊选读自测题”及参考答案等实用附录。

第一部分“文体概述”借助典型实例等第一手资料，集中分析报刊英语的标题语言、语法特征、词汇特色和语篇形式等文体特点，帮助读者了解报刊英语。每一章节之后配有“即学即练”实践题，以加深读者对相关知识的感性认识。

第二部分“范文导读与阅读实践”按新闻体裁分为消息报道、特写文章和新闻评论三章，精选时政、财经、体育、娱乐等题材分为十四节，每节包括“范文导读”和“阅读实践”两个板块。其中，“范文导读”包含“读前提示”、“报刊范文”、“范文注释”、“背景知识”和“点评分析”等内容，逐篇加以解读，使所述文体理论知识与新闻语篇实例相结合。紧随其后，“阅读实践”包括“读前讨论”、“报刊选文”、“选文注释”、“背景知识”、“阅读理解”、“词语辨析”、“句段翻译”和“读后思考”等内容，旨在全面检测和提高读者阅读和理解报刊英语的综合能力。

全书内容系统，针对性强，选材力求经典规范，理论阐述与实证分析紧密结合，相得益彰，点面兼顾，解读深入，有别于眼下市面上众多报刊选读类汇编读物，不仅“授人以鱼”，更“授人以渔”。本书可用作高等院校非英语专业选修课教材，也可作为广大英语读者拓展专业知识、了解报刊英语、提高读报技能的参考书。

## 二、教学建议

学生的阅读理解能力是在自身的实践中逐步培养的，不能一味依靠教师的灌输。英语报刊阅读与理解能力的提高是学生自己领会、思考和亲身体验的结果。这就好比学习游泳，单凭教练的讲解是不够的，必须下水练习才行。教师在给学生必要指导的同时也要放手让学生大胆实践，使学生的潜力得到充分的发挥。

首先，精心选材，合理利用。教师将英语报刊引进课堂教学时，必须注意结合学生的需求、兴趣和语言程度，精心选材，合理利用，才能有效地促进英语教学。在阅读的初期阶段，教师应尽量避免选择那些内容生疏的文章，而应多通过一些简短、新颖、真实有趣的报刊材料逐步培养学生的阅读兴趣，帮助他们树立自信心和成就感。到了中高级阶段，教师应选择内容较为生疏的文章，以提高学生的实际英语阅读能力，拓展视野，开发他们思考问题和解决问题的能力。只有当报刊阅读真正成为学生拓展知识视野和自主发展的需要时，才能激发和保持学生阅读报刊的兴趣和积极性，使得英语报刊成为伴随其成长的良师益友。

其次，组织讨论，角色互换。教师可根据学生的心理特征，组织学生进行讨论，也可进行师生角色的互换，由学生对所读报刊材料进行提问。在提问、互动和反馈的过程中，要使每个学生感受到他所做的工作得到了大家的认可，从而激励学生自学的信心。坚持这样做有利于调动学生的读报积极性，使他们课后主动跟踪英语报刊、因特网、电台和电视台的时事新闻报道。

此外,教师在报刊阅读教学中还可倡导合作学习。教师可根据授课内容就“读报常识”、“背景知识”、“语言要点”、“随堂翻译”、“读后思考”等形式设计相关提问,采用“同桌介绍”、“小组讨论”、“全班交流”等步骤,帮助每一位学生尽可能好地完成学习任务,掌握所学内容。在合作学习中,由于强调小组中的每个成员都积极地参与到学习活动中来,学习任务由大家共同分担,问题就变得比较容易解决。在合作学习过程中,一方面,大家能够学习别人的优点,反省自己的缺点,有助于扬长避短,发挥自己的潜能,不断提高学习能力与阅读效率;另一方面,合作学习还能增进同学间的感情交流,改善他们的人际关系,促进学生在学习上互相帮助、共同提高。

报刊阅读作为一种积极主动的语言理解过程,既是英语教学的目的,也是教学的途径。报刊阅读不仅仅要求学生理解报刊的字面意思,而且还要求学生具有多方面的知识,积极参与主观认知活动。教师可以采用循序渐进的教学方法,逐篇解读,使文体理论知识与新闻语篇实例相结合,逐步提高学生阅读和理解报刊英语的综合能力。就具体操作而言,应注重以下几个步骤:

- ① 课前提示,提高效率。由于许多文章都具有一定的背景知识,学生阅读时常常处于被动之中,难以进入状态或阅读时无法完全理解文章的内容。对此,教师可以在报刊阅读课开始之前简单介绍背景知识,或以提问的形式引发学生对文章的思考。
- ② 常识和技巧双管齐下。教师可先让学生通读相关选篇,然后介绍一些报刊英语的基本常识,如文章类型、版面编排、标题特点和用词特色等,使学生有比较全面的了解,接着给学生介绍几种阅读报刊的方法和技巧,培养学生快速获取信息和知识的能力。学生只有在阅读训练中才能学到针对不同内容采取不同方法的技巧,才能在有限的时间内获得有用的信息,不断提高自己的英语阅读水平和综合运用英语语言的能力。
- ③ 提高认知,扩展词汇。没有上过英语报刊阅读课的学生初读英语报刊时会感觉比较吃力。这是由报刊英语的特性决定的。例如,美国报刊中的一些特有表达方式,对于大多数学生来说是比较生疏的,如“长途旅行”(odyssey),“合作共事者”(team player),“总的情况”(broad picture),“瞬间”(split-second),“酝酿”(in the works),“中心人物或事物”(centerpiece),“报刊读者”(news consumer),“不作决定”(keep open options)等等。此外,词汇的使用频率在实际生活中是不一样的,甚至同一个单词的多个词义也有常用与不常用之分。对于英文报刊中高频出现或对完成阅读任务起关键作用的核心词汇,教师应要求学生认真学习。

教师可鼓励学生用一个专门的笔记本摘抄这些核心词汇，以便于集中记忆和重点学习，从而达到通过阅读扩充词汇量，通过词汇量的扩充来提高阅读水平的目的。而其他一些次要的、不影响文章理解的词汇则可以让学生根据上下文或根据构词法进行猜测，或干脆跳过。

- ④ 课内课外，有机结合。除了讲解读报常识和语言要点外，一般来说，英语报刊阅读课是一门地道的实践课，教师应该给学生多提供实践的机会。在整个教学环节中，无论是课程设计、教材内容，还是课堂组织、课后作业均要考虑到英语报刊阅读课实践性较强的特点。目前，在我国高校外语院校的课程设置中，英语报刊阅读课学时少，任务重，应当把课内学习和课外实践有机地结合起来。课外实践是英语报刊阅读教学过程中的一个重要环节。课堂上固然应以教师讲解为主，但教师亦可适当安排一定的时间组织学生讨论。课外以学生实践为主，教师指导为辅。学生按教师的计划阅读报刊文章，查阅有关资料；教师可布置学生指定教材以外的内容作为课后阅读，并要求学生完成阅读理解、词语辨析乃至语篇翻译等检测题，定期或不定期组织专题讨论，对学生解题的思路和方法加以点评分析，解困释疑。当然，对于工作日益繁重的教师来说，若无暇专门选辑课外读报材料和设计配套习题，也可选用本教材以内尚未讲解的部分作为课后阅读的内容，用以提高和检测学生阅读和理解报刊英语的综合能力。

总而言之，各种形式的师生互动和合作学习模式，使英语报刊阅读课学用结合，立竿见影，不仅给学生提供大量的实践英语的机会，而且还能使学生积累的国际知识得以展示，有助于学生建立持续读报的信心。久而久之，学生才会自发地养成关心国内外大事的习惯，扩大知识面，更好地培养综合能力。同时大量英语信息的输入，使英语语言知识更具交际性，促进学生由知识型向智能型转变。当然，教师在要求学生阅读英语报刊的同时，自己也要常看报听广播，只有这样教师才能紧跟时代步伐，使自己的教学语言更具现代性、生动性和实用性。

当然，新闻是“易碎品”，注重时效，若非“即时”，便成“明日黄花”。有鉴于此，作者在精选报刊实例时，注重新颖与现实的同时，兼顾历史与经典。为此，本教材所有例句、选文中涉及的新闻事件或新闻人物均指英语报刊登载之时特定的时间范畴，囿于篇幅，书中恕不一一注解。

此外，为了夯实书稿内容，本书在撰稿过程中参考了国内外有关报刊书籍的资料，引用了学界专家、学者的真知灼见，有的列出了作者名或注明了出处，有的在文献综述过程中不便逐一细列，有的则因撰稿过程较长不慎丢失原始笔录或疏于记录，应注而未注。凡此种种，首先向原作者表示谢忱，诚盼谅解与支持。

书中主要内容曾在上海外国语大学作为核心课程教材长期使用，也曾由本人在多所兄弟院校担任客座教授时作为学位课程内容或以讲座形式讲授多年，受到普遍欢迎。全书各章节由本人统筹、主笔，另有三位同志协助参编了部分内容：上海外国语大学骆忠武博士（第一部分各章中的“即学即练”和第二部分各章中的“读前讨论”、“选文注释”和“读后思考”）；安徽师范大学倪响讲师（第二部分中的“范文注释”三篇、“阅读理解”和“词语辨析”各七篇以及附录中的“新编英语报刊选读自测题”）；上海外国语大学陈文江老师（第二部分中的“读前提示”和“点评分析”各四篇）。此外，在书稿编写、修改和出版过程中，上海外国语大学新闻传播学院和英语学院有关专家也曾给予悉心指导和热忱鼓励，外语教学与研究出版社高等英语教育出版分社为此书的出版不遗余力，加之编辑赵春梅老师鼎力支持和默默奉献，才使本书能及时与读者见面。借此拙著出版之际，编者谨向关心本书的各方朋友一并深表谢忱。同时，恳请学界同仁及广大读者不吝指正。

张健

2011年秋

于上海外国语大学新闻传播学院



# 目录 |

## 第一部分 文体概述 | 002

### 第一章 标题语言

003~020

#### 003 第一节 标题的语法特点

003 一、省略现象

004 二、时态表述

005 三、语态形式

006 四、标点符号

#### 008 第二节 标题的措词特点

008 一、大量选用简短词

011 二、大量使用缩写词

012 三、大量使用节缩词

014 四、灵活使用“生造词”

015 五、酌情采用外来语

#### 016 第三节 中英文标题比较

016 一、提炼程度不同

018 二、措词手法各异

018 三、时态表述有别

### 第二章 语法特征

021~035

#### 021 第一节 灵活采用省略句式

#### 022 第二节 酌情镶嵌插入语

#### 024 第三节 句型松散，富有弹性

#### 025 第四节 巧用时态，不拘呼应

#### 028 第五节 前置定语，种类繁多

#### 031 第六节 注明出处，形式多样

031 一、具体确切的消息来源

031 二、含蓄不露的消息来源

033 三、似真非真的消息来源

### 第三章 词汇特色

036~044

- 036 第一节 用词简洁具体
- 037 第二节 借用人、物名称
- 038 第三节 新词层出不穷
- 039 第四节 生造词新颖别致
- 040 第五节 缩略语屡见不鲜
- 043 第六节 时髦词过目难忘

### 第四章 语篇形式

045~059

- 045 第一节 消息报道
  - 045 一、基本结构
  - 048 二、报道形式
- 049 第二节 特写文章
  - 049 一、特写与消息的区别
  - 052 二、特写的常见种类
- 055 第三节 新闻评论
  - 055 一、基本结构
  - 057 二、写作笔调

### 思考与实践

060~062

## 第二部分 范文导读与阅读实践 | 064

### 第一章 消息报道

065~132

#### 065 第一节 时政新闻

066 范文导读 Hijacked Jets Destroy Twin Towers and Hit Pentagon

071 阅读实践 Help Comes from All Sides for Sichuan Disaster Zone

#### 075 第二节 财经新闻

075 范文导读 Looking to the Future of a New Brand Day

079 阅读实践 A Few Surprises Could Make 2011 a Winner

#### 085 第三节 科技新闻

085 范文导读 "The Eagle Has Landed": Two Men Walk on the Moon

092 阅读实践 Entrants Flood Race to Rival iPad

#### 098 第四节 娱乐新闻

098 范文导读 Hollywood Superstar Gives Birth to Twins amid  
Speculation About Marriage

101 阅读实践 The Best Movie Lists of 2010

#### 105 第五节 体育新闻

105 范文导读 Brazil: Champions Again

Ronaldo Scores Twice in Victory over Germany

111 阅读实践 Phelps Writes Games Gold History

#### 115 第六节 灾害新闻

115 范文导读 A Year on from First SARS Case and Much Still Unknown

119 阅读实践 Mayor Says 911 Fell Short

#### 124 第七节 社会新闻

124 范文导读 Vietnam Beauty Queen Loses Crown for Inadequate Schooling

128 阅读实践 Nate Brazill, Sentenced to Grow Up in Prison

The Florida Teen Gets 28 Years for Shooting His Teacher  
Only Time Will Tell if the Judge Was Harsh Enough

### 第二章 特写文章

133~167

#### 133 第一节 人物特写

134 范文导读 Diana Decade

137 阅读实践 US Volleyball Coach Jenny Lang Feels at Home on  
Olympic Trip

- 142 **第二节 事件特写**  
 142 范文导读 For Better or Worse: Marriage's Stormy Future  
 147 阅读实践 Is It a Bird? A Plane?  
 Nope, Only Shanghai's Flashy New Maglev, the World's  
 Fastest Train
- 152 **第三节 旅游特写**  
 152 范文导读 Nanning, City of Flowers in Full Bloom Year Round  
 155 阅读实践 Behind the Scenes at the British Museum
- 161 **第四节 亲历特写**  
 161 范文导读 Gandhi's Assassination: "Bapu Is Finished"  
 164 阅读实践 Atomic Bombing of Nagasaki

### 第三章 新闻评论

168~196

- 169 **第一节 报刊社论**  
 169 范文导读 The Energy Lesson  
 171 阅读实践 The Rich Get Richer and Elected
- 178 **第二节 新闻述评**  
 178 范文导读 Capping Street Executive Pay Won't Work  
 182 阅读实践 America's Next President Must Embrace the Brics
- 188 **第三节 专栏文章**  
 188 范文导读 Is Obama the Next Reagan?  
 191 阅读实践 When Artists Distort History

### 思考与实践

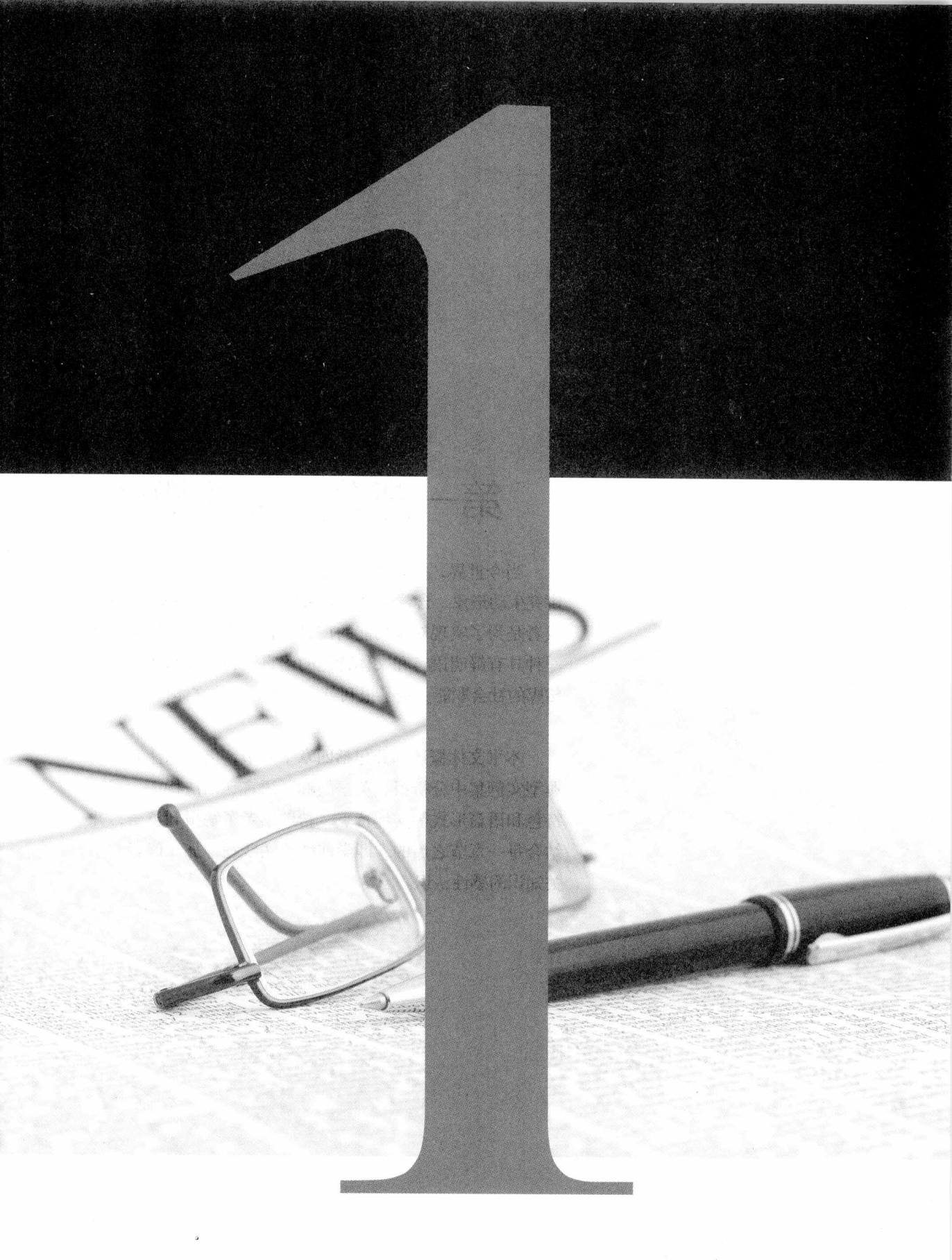
197~199

### 参考书目

200

### 附录 | 201~253

- 201 I. 世界主要英语报刊一览  
 203 II. 英语报刊常见栏目名称  
 205 III. 报刊英语核心术语  
 208 IV. 英语报刊常用语汇精选  
 222 V. 新编英语报刊选读自测题  
 230 VI. 新编英语报刊选读自测题参考答案  
 232 VII. 本书各章习题答案



# 第一部分 文体概述

当今世界，报刊仍然是极其重要的大众传播工具。与讲生动形象、含蓄蕴藉并追求各种艺术效果的文学语言，或者是为了实现劝说功能的广告语言一样，新闻报道也是一种具有鲜明语言和文体特色的语言资料。报刊作为大众传媒的社会职能决定了报刊英语许多独特的文体特点。

本书文体概述部分包括四章十八节，借助原汁原味的典型实例集中分析报刊英语的标题语言、语法特征、词汇特色和语篇形式等文体特点，帮助读者了解报刊英语，并结合每一章节之后的“即学即练”实践题，加深读者对相关知识的感性认识。

# 第一章

## 标题语言

英语报刊版面多，栏目多，内容庞杂，五彩缤纷，要从何读起？标题就是一个理想的“向导”。新闻标题高度概括新闻内容，从某种意义上说，一条好标题本身就是一则短新闻。而且标题还要醒目，能吸引读者的目光。为写出能激发读者兴趣的标题，报刊编辑常常费尽心思，绞尽脑汁。

### 第一节 标题的语法特点

为了提示新闻内容，新闻标题不仅以其独特的形式和显要的版面位置来吸引读者，而且还经常借助词法、句法和修辞等手段，以简明扼要、立意新颖、精辟动人的文字浓缩新闻的基本内容，担当出色的“向导”的任务，使读者能一览而知其大概，根据各自需要选择深入阅读的新闻内容。但是，初次接触报刊英语的人，常常感觉新闻标题不易理解，这是因为，英语报刊的标题有一套独特的语法，与我们平时常见的英语句子有所不同，新闻英语学者称之为“标题语言”(headlines)。它具有以下几个主要特点：

#### 一、省略现象

省略指省去非关键性的词语。标题原来都是一个完整的句子，但为了达到言简意赅、突出主要内容的效果，标题中常常会省略某些语法成分或词语，尤其是虚词，如冠词、连词、系动词等等。虚词多是起结构性作用的次要语言成分。标题语言是高度凝练的语言，为了保证标题的简短，报刊编辑总是尽量不让虚词占用这有限的篇幅，努力使每一个词都实实在在，有确凿具体的含义。

只要读者略知有关标题“省略”的一些特点，了解标题中被省去的语法成分或词语，报刊中的英语标题也就不难理解了。标题的省略现象集中表现为以下五种情况：

#### ① 冠词基本省略。例如：

37 Killed in Italian Plane Crash (= 37 Killed in an Italian Plane Crash)

意一飞机坠毁 三十七人遇难

#### ② 逗号代替连词and。例如：

Laurel, Aquino Cut Ties (= Laurel and Aquino Cut Ties)

劳雷尔与阿基诺(夫人)分道扬镳

#### ③ 省略人称代词。在英语新闻标题中，人称代词通常省略，因为即使没有人称代词，读者一般也能根据语境判断出相关的人与事及其关系。例如：

Mother, Daughter Share Fulbright Year

(= A Mother and Her Daughter Share a Fulbright Year)

母女同享富布赖特访学年

④ 省略系动词be。例如：

Political Efforts Vital to Reform — Party Leader

(= Political Efforts Are Vital to Reform — Party Leader)

党的领导人说：改革一定要讲政治

Three Dead After Inhaling Oven Gas

(= Three Are Dead After Inhaling Oven Gas)

炉灶煤气未关 三人窒息身亡

⑤ 省略助动词be。在新闻标题中，通常省去助动词be的各种时态形式，单独以一个过去分词或现在分词表达被动语态或进行时态。例如：

Financier Killed by Burglars

(= A Financier Is Killed by Burglars)

盗贼夜行窃 金融家遇害

Moscow's Food Prices Soaring (= Moscow's Food Prices Are Soaring)

莫斯科食品价格暴涨

当然，标题中有时也会出现冠词、连词和系动词等虚词和语法成分，它们没有被省略，主要是为了顾全某些习语或词组的完整而不得不保留这些虚词。例如：

Combat on the Web

网络之战

TB on the Rise Again in London

伦敦地区结核病“卷土重来”

以上两则标题都保留了定冠词the，这是因为第一例中的the Web特指“因特网”，若省去其中的the，仅一个web，可能被读者误解为其传统词义，即“蜘蛛网”；第二例中的词组on the rise，在英语中已成固定搭配，如省去冠词，该标题可能不易被读者理解。

## 二、时态表述

新闻标题要言简意赅，要尽量浓缩新闻事实，这就不可能采用英文的所有时态形式。为此，新闻标题形成了自身独有的时态特点，以达到使动词既传神达意又具时间感的目的。英文报纸的新闻标题中一般不用过去时态，当然更不用过去完成时等时态，而采用现在时态，使读者阅读时一如置身于新闻事件中，这叫做“新闻现在时态”（journalistic present tense），与文学写作中的“历史现在时态”（historical present tense）实际上完全一样。英文标题中常见的动词时态有三种：一般现在时、一般将来时和现在进行时。分述如下：



- ① 一般现在时。在日常英语中，一般现在时主要表示现在的时间及与现在的时间有联系的其他时间概念，表示目前存在的状态或进行的动作。一般现在时还可用以表示过去的时间或将来的时间。但在新闻标题中，一般现在时除了表示当前存在的事实外，更多的还是被广泛用来描述过去发生的事以增强报道的生动性与真实感。新闻一词的定义告诉我们：新闻是对新近发生的事实的报道，新闻（尤以报纸新闻为主）所报道的事实大多必然是过去已经发生或刚刚发生的事件。若按日常英语语法的动词时态规则就得在标题中使用过去时或现在完成时等时态。但标题用了过去时态，容易给人产生一种陈旧感，被认为新闻不“新”。如：Heavy Rain Lashed City 远不如 Heavy Rain Lashes City 真切、有效、达意。为此，为了弥补这一缺陷，英文报刊在报道过去发生的事实时，在标题中广泛使用一般现在时。这样不仅可省去动词过去式构成中常见的“-ed”两个字母所占的空间，更重要的是增强了报道的新鲜感、现实感和直接感，起到吸引读者的作用。
- ② 一般将来时。标题中动词的将来时表达形式除用一般将来时“will + 动词原形”外，更多的还是采用“be + 动词不定式”结构，其中不定式前的be通常省略，以节省标题字数。因此，动词不定式在英文标题中可直接表示未来动作。例如：

Next Century Will Challenge Law of Land

下世纪土地法将面临挑战

Largest Chinese Trade Delegation to Visit US in Nov.

(= The Largest Chinese Trade Delegation Is to Visit US in Nov.)

阵容强大，规模空前：中国贸易代表团定于11月访美

- ③ 现在进行时。对于正在发生的事件或动作，标题通常采用现在进行时，但通常省略“be + 现在分词”这一形式中的be。因此，英文报刊新闻标题中的现在分词可直接表示正在进行的动作或正在发生的事件。例如：

Deposits, Loans Rising in HK (= The Deposits and Loans Are Rising in Hong Kong)

香港储蓄与贷款额上升

综上所述，英语报刊新闻标题中的动词有独特的时态变化与用法：①一般现在时除了表示现实存在的事实，还被广泛用来表示过去发生的事情，有时也可表示正在进行或将要发生的事情；②现在进行时除了表示目前或现阶段正在发生的动作，亦可表示将要发生并持续的动作；③将要发生的事情或动作，通常由动词不定式来表示。

### 三、语态形式

英语报刊新闻标题中，动词表示被动语态时，被动语态结构“be + 过去分词”形式中的助动词be通常被省略，剩下的过去分词在标题里可直接表示被动意义，而by和它引出的动作的执行者也经常省略。例如：